

2022  
**AUGUST 29**  
MONDAY

HAWAII / U.S.A. NEWS ..... 1~3  
イベント情報 ..... 2~4  
JAPAN NEWS / WORLD NEWS ..... 4  
e-JOB 求人情報 ..... 7~8  
マンガ 気分はハワイアン ..... 9

求人情報  
続々掲載中!

7~8面



マーケット情報

(8月29日)

日経平均	27,878.96	-762.42
NYダウ	32,199.55	-83.85
ドル / 円	138.78	(8月29日 午後7:31 UTC)



## 使い捨てプラスチック、 発泡スチロール容器 9月6日から禁止

9月6日からオアフ島の飲食店のテイクアウトで、使い捨てプラスチックおよび発泡スチロールの容器が使用禁止となる。この条例はストローにも適用され、客の要望がある時のみ提供されることになると、KHON2が伝えている。

2019年に可決された条例だが、パンデミックやサプライチェーンの問題などで施行が延期されていた。

ハワイ・レストラン協会のシェリル・マツオカ氏は、レストラン経営者に向けて準備をするよう呼びかけている。「9月6日から施行される使い捨て容器禁止条例に向け、十分な準備をしてください。当局は各店を訪問し、違反があれば警告書を発行し、それが数回重なると罰金が科されます」

この新たな条例に賛成するカハラ在住のウィンナ・タ

カハシさんは、「消費者のためだけでなく、地球にとって良いことです。私たちはもっと炭素排出量などについて考える必要があると思います」と述べている。

一方、安価なアイテムが使用できなくなり、より高価格の生分解性材料の容器にしなければならないレストランにとっては大きなコスト増となり、値上げという形で客に転嫁される可能性もある。

レストランチェーンの「ルビー・チューズデイ」の経営者、リック・ナカシマ氏は、「今回の変更で、容器のコストは30%ほど上がりますが、この状況の中でこれは大きな痛手です。また、新しい容器の特徴として、ビーフシチューなどを入れて時間が立つと、漏れることはありませんが、容器が水分を吸収して柔らかくなってしまいますので注意が必要です」と述べている。

**住宅リフォーム・新築・改装リノベーション・建て替え・模様替え** **口コミ信頼18年**  
小さな仕事でも喜んで!

一戸建て住宅・コンド レストラン・店舗 オフィス・コマーシャル

実績 ・ヒルトン・ハワイアンビレッジ ・パラママーケット  
・ボンスチキン ・不動産売却前のリノベーション工事 など

無料!!  
見積依頼・ご相談

TEL: 808-358-7641 日本語・ENG  
Email: 808betterhome@gmail.com

コンストラクション  
**Better Home Builders**  
ハワイ州公認ライセンス BC-26285

**便利屋 HANDYMAN Service**

**家のリフォーム&修理**

日本語 OK!!

些細なことでも  
なんでも相談ください

808-647-4649

**Mitsuwa MARKETPLACE**  
ハワイ・ワイキキ店

ただいま  
**募集中!**

マネージャー補佐  
フルタイム  
給与は経験により応相談  
ビザサポートあり  
健康保険(歯科・処方せん・眼科含む)、  
生命保険、401k、社員割引

店舗スタッフ  
パート週19.5時間  
フルタイム週40時間  
フロアスタッフ/キャッシャー、  
キッチン(調理・パック等の作業)  
7am-10:30pmの間でシフト制  
時給 \$17~

充実したベネフィット!

私たちのお店で  
一緒に働きませんか?

ご応募はコチラから!  
www.mitsuwa.com → NOW HIRING

日本国内の相続・不動産・介護問題をサポート

初回相談  
無料

皆さまはハワイに居ながら、経験豊富な日本人弁護士に  
直接ご相談することが可能です。

- 日本の相続、不動産に関する法的問題
- 日本にいる相手との離婚問題
- 日本の会社に関する法的問題
- その他日本法の問題
- 日本にお住まいのご親族の財産管理  
介護施設の選定や入居等のサポート

お問い合わせはこちら

宮崎晃  
弁護士(日本)

弁護士法人  
**デイトライト法律事務所**  
グループ事務所 DAYLIGHT LAW FIRM, LLC

[HAWAII OFFICE]  
1750 Kalakaua Ave #403, Honolulu, HI 96826  
日本直通予約センター ☎ 01181-92-409-8840  
www.daylight-hawaii.com

**お仕事を** アライアンスパーソネル **お探しの皆様**

オフィス、カスタマーサービスからマネージメントまで

バイリンガル求人ならお任せ!

求職者様への  
サービスは... **すべて無料**

☎ (808) 521-4300  
www.APHawaii.com

随時更新中!

ジュン

**眼科 HAWAII EYE CLINIC** 検眼から手術まで、患者様との対話を  
大切にしている眼科 大学病院などで使用する最新機器を導入

ハワイで唯一、日本語を話し、手術ができる眼科医

- 白内障手術(レーザー手術、多焦点レンズ可)
- 緑内障治療
- 糖尿病網膜症治療
- 飛蚊症検査
- ドライアイ治療
- 眼内注射
- メガネ、コンタクト処方

山本いづみ MD 予約制 (808) 943-7000 hawaii-eye-clinic.com

**この仕事大好きです!**

Lisa Namatame  
訪問介護ナースアシスタントCNA  
(Certified Nurse Assistant)

訪問介護CNAとして、お客様のご自宅で介護をしています。お客様やそのご家族と絆をつくることで、信頼してご自宅での介護を任せていただいています。充実したベネフィットはもちろん、やりがいもある仕事です!

arcadia.org/jobs までご応募ください

**ARCADIA HOME HEALTH**

HAWAII'S BEST 2021

**補聴器** のことなら 何でもお任せ下さい!

診断無料、すべて日本語で対応いたします

- すべての補聴器ブランドに対応いたします
- 生涯サービスいたします
- ご購入の補聴器にはすべてのサービスと電池が含まれます

仲村 時男 ウェス  
BC-HIS

日本語でお気軽にお問合せください (808) 792-2802

**ファミリー補聴器センター** 火~土 8am-4:30pm 駐車場無料  
615 Piikoi St. Suite 1111, Honolulu www.familyhearingaidcenter.com

# チャイナタウンで300人が 清掃とペンキ塗りのボランティア

27日(土)、チャイナタウン周辺の落書きを消すために、300人以上のボランティアがペンキ塗りや清掃作業を行なったとホノルル・スター・アドバイザーが伝えている。

これは「ハワイ中国商工会議所」主催の「チャイナタウン・クリーンアップ」運動で、昨年に続いて2度目の開催となる。

チャイナタウンでの犯罪を減少させ、より安全な場所として観光客や住民を呼び寄せようとする運動の一環でもある。

昨年には、郵便ボックスやパーキングメーターなども塗装され、見栄えがよくなった。

今年は、商工会から約200人とホノルル市職員約100人が参加し、路上のゴミを拾い、周辺ビルの壁や橋を塗装した。

商工会のコー・シン・チン氏によると、今年は、活動内容を前もって周辺の商店主に通知したため、より多くの参加があったという。

リック・ブランザルディ市長、ホノルル検察官のステーブ・アルム氏、警察署長のジョー・ローガン氏、連邦検察のクレア・E・コナーズ氏もボランティアとして参加した。

オアフ島では、チャイナタウン周辺を中心に、関連各署が連携して、悪いものを取り除き良いものを育てるといった趣旨の「除草と種まき(Weed and Seed)」プログラムが行われている。

犯罪や不法薬物を撲滅し、社会的また経済的に地域を再生させるための活動で、チャイナタウンやカリヒ・パラマ周辺における犯罪

や逮捕は、昨年から60%も低下している。

アルム検察官によると、周辺にいた路上生活者120人が逮捕され、現在施設で治療を受け、生活しているという。「路上生活者のほとんどが、精神疾患や、薬物、アルコールの問題を抱えており、彼らを逮捕すると同時に支援もしている」ホノルル警察署の発表によると、周辺の暴力犯罪および建物器物破損は、2017年と2018年には年間1,000件以上にのぼったが、2019年には952件、2020年には760件と減少してきている。

ボランティア活動に参加したウェスリー・フォンさんは、「チャイナタウンを安全なところにして、観光客や住民の皆さんに遊びにきてもらいたいです」と話した。

## ワイキキ水族館裏の遊歩道 石垣崩壊の恐れ

ワイキキ水族館の裏手にある石垣が壊れ、崩壊の危機に瀕しているとハワイ・ニュース・ナウが伝えている。

多くの人が海辺の散策を楽しむ遊歩道の石垣で、上を歩いているだけでは気がつかないが、海側から見ると石が崩れ落ちて大きな穴が開いているのがわかる。

この穴は、今年1月に一般市民が発見し、水族館のオーナーであるハワイ大学がその画像を公開した。

大学の広報担当者は、「原因についてはまだ判明していないが、おそらくワイキキの多

くの海岸で見られるように、海面の上昇、海水による侵食、流れの変化などの結果だと思われる」と話している。

崩れているのが発見されてから7カ月経つが、その間ずっと白いバリケードが設置され、「侵入禁止」の標識が立てられている。

全体的な崩壊がただちに起こるとは考えられていないものの、その危険があるため、大学では頻りに点検を行っているという。

そこから数百ヤード離れた場所では、ホノルル市が200万ドルをかけて、破損した防波堤の修復工事を終えただけで、ライフガー

ドの監視タワーも移動されている。

ワイキキ・ビーチの常連のステーブ・スコットさんは、「ほとんどの人はバリケードを避けて歩いているのですが、信じられないことに、標識も無視して遊歩道を歩く人もいます」と述べている。

大学の発表では、修復工事には一年半以上かかるという。「公共の海岸沿いのため、工事の許可が下りるのに時間がかかっている。早くても、2023年の11月か12月頃の着工と考えている」工事が完成するまでの間、通行止めバリケードは設置されたままとする。

## 病院入り口で救急車が炎上 1人死亡、1人重体

24日(水)、カイルアの医療施設「アドヴェンティスト・ヘルス・キャッスル」の玄関寄りに到着した救急車が火に包まれ、搬送されてきた91歳の患者が死亡し、救急隊員が重傷を負うという事件が起こり、当局が原因について調査を行っているというとホノルル・スター・アドバイザーが伝えている。

ホノルル市救急サービス局長のジム・アイルランド氏は、「本当に大変な夜でした。チーム全員がキャッスルに集まり、亡くなった被害者の家族や救急隊員の支援にあたりましたが、こんな経験は初めてです。調査に協力している皆さんに感謝しています」と述べ

た。24日午後8時ごろ、カネオヘ湾地区から91歳の患者を搬送してきた救急車がキャッスル医療センターの玄関口に到着し、突然炎に包まれたという。

運転していた隊員は外に逃げて無事だったが、炎でドアを開けることができず、患者と隊員(36)が車内後部に取り残された。

隊員は自力で脱出したが、重度の火傷を負っており、現在ストラウブ・メディカル・センターの火傷専門ユニットで治療が続けられている。

91歳の患者は脱出できずに車内で死亡し

たが、身元の情報は公開されていない。

ホノルル消防署は、警察などと火災の原因について調査を行っているが、まだ正式な発表はない。

消防署長は、「現在調査中であり、結果発表がいつできるかは不明です」とコメントしている。

救急車内で使用する酸素ボンベが原因ではないかという推測について、アイルランド局長は、「火災原因についての調査結果が出るまで、救急サービスの運営には変更はありません。酸素吸入器の使用はこれまで通りです」と述べている。

### イベント情報

8月20日(土)~28日(日)

デュークス・オーシャンフェスト  
午前7時~午後6時  
デューク・カハナモクの誕生を記念してワイキキで開催されるオーシャンスポーツの大会。さまざまな競技大会が繰り広げられるほか、音楽やフラなどエンターテインメントも充実。  
<https://dukesoceanfest.com/>

9月1日(木)

木曜午餐会  
1回\$3または年会費\$40  
午後12時半~1時半  
講師は聖ルカクリニック院長の小林恵一博士。テーマは「2017年、ガン治療の革命」。マキキ聖城キリスト教会2階大ホールで開催。  
[www.mokuyogosankai.com](http://www.mokuyogosankai.com)

9月3日(土)~4日(日)

第40回沖縄フェスティバル  
午前10時~午後5時(日曜は4時まで)  
\$10(65歳以上\$5、12歳以下無料)  
ハワイコンベンションセンターを舞台に2年ぶりに対面形式で開催される。恒例の盆ダンスは3日の午後5時半~9時の予定(無料)。盆ダンスの時には屋台も並ぶ。  
[www.okinawanfestival.com](http://www.okinawanfestival.com)

9月9日(金)

ビショップ博物館のアフターアワーズ  
午後5時半~9時(受付8時まで)  
\$5  
毎月、第2金曜に開催されるビショップ博物館のパウハナイイベント。広々とした芝生の上でフードやお酒とともにライブミュージックが楽しめる。館内の展示も見学可能。  
[www.bishopmuseum.org/after-hours](http://www.bishopmuseum.org/after-hours)

サイエンスアドベンチャーセンターのツアー **ONLINE**  
午後3時~3時半  
\$10  
ビショップ博物館の日本語オンラインプログラム。ハワイの自然を紹介する科学館「サイエンスアドベンチャーセンター」を案内。日本からも参加可能(日本時間27日午前10時~)  
[www.bishopmuseum.org/japanese-online-experiences](http://www.bishopmuseum.org/japanese-online-experiences)

イベント日時など、予告なく変更・キャンセルとなる場合がございます。詳細は各主催者へお問い合わせください。

**State Farm Office of Mia Migita** 日本語 韓国語可  
自動車、生命、ビジネス、住宅各種保険  
見積もり・見直し お手伝いいたします  
600 Kapiolani Blvd, Suite 203, Honolulu, HI 96813  
(808)484-0085 machi@miamigita.com

**保険の見直しをしてみませんか?**  
日本語で無料相談いたします  
生命保険 長期介護保険 三大疾病保険  
IRA/ROTH IRA 年金 メディケア  
お気軽にお電話下さい 808-225-9555 横江 和子  
OCCIDENTAL UNDERWRITERS 1163 S. Beretania St.

ハワイで開業36年!信頼と実績が自慢です  
**山田歯科医院** 一般歯科・審美歯科 インプラント治療  
808-955-2439 輝く笑顔!  
急な痛みにも...初めての方もお気軽にどうぞ! ハワイ州、カリフォルニア州歯科医師免許  
取り扱い保険多数 HDS, HMSA, HMAA 他 Best Dentists  
アラモアナ近くで通院に便利! 最高の歯科医の  
バンナムビル1319号室 1600 Kapiolani Blvd 1人に選ばれました!

**REIWA FINANCIAL** INSURANCE・INVESTMENTS・INCOME INNOVATE WITH REIWA  
ファイナンシャルアドバイザー 曾我 弘真 スティーブン  
ファイナンシャルアドバイザーに相談してみませんか?  
ご相談は無料です 808-268-1613 日英両語対応  
reiwafinancial.com ksoga@reiwafinancial.com 841 Bishop St., Ste 1900, Honolulu  
Financial planning and investment advisory services are provided through Eagle Strategies LLC, a Registered Investment Adviser and a New York Life Company. Reiva Financial is not owned and operated by Eagle Strategies LLC and its affiliates. Registered Representative offering securities through NYLIFE Securities LLC (member FINRA/ SIPC), A Licensed Insurance Agency and a New York Life Company. The offering documents (policies, contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. ニューヨークライフ及び系列会社の保険商品の説明文、及び契約書の内容は全て英文でのみ提供されます。疑義が生じた場合は説明文と契約書に書かれている条件が優先されます。

あなたの足、大丈夫!?  
巻き爪・角質・外反母趾  
BEFORE AFTER  
足の痛み、ひどい乾燥、爪の悩み...  
あきらめしないで、ご相談ください!  
トラブルフット専門家 フットソース 比嘉由希子  
808-554-4185  
1585 Kapiolani Blvd. #740 (アークシスヘア内) 9am-5pm  
アラモアナセンター3階駐車場直結  
[www.footsource-hawaii.com](http://www.footsource-hawaii.com)

**保険適応!** 旅行保険、HMSA、UHA、Medicare、自動車保険、労災保険もOK  
医師の診断の元、米国大学院を修了した理学療法士が日本語で治療を行うので安心です  
肩こりや腰痛、ひざの痛み、めまいなど日本語のセラピスト(男女)が対応  
井元洋平 PT. DPT 808-304-6676  
Imoto Physical Therapy 日本語でどうぞ  
シェラトンプリンススクイアラン「ドクターズ・オブ・ワイキキ」のクリニック内 \*1時間無料パーキングあり

口腔外科専門医による **安心・安全のインプラント治療**  
様々な種類のインプラントを取り扱っています。1本の治療から歯をすべて失った方まで、お気軽にご相談ください。  
①的確な診断と治療 ②信頼と豊富な実績 ③CT完備(3Dイメージ) ④日本語OK  
その他、親知らず、抜歯、骨造成・移植 口唇・口蓋裂、顎手術 など、お口の中や周りのことならお任せください。  
道野 将貴(ジェームス)D.M.D.  
2006年 Temple Dental University を、首席(Summa Cum Laude)で卒業。ホノルルマガジンで長年ベストデントリストにも選ばれている専門医。  
TEL 808-973-3747  
カピオラニ・ビジネス・プラザ 1580 Makaloa St. #725 Honolulu, HI 96814 ハールリッジ・オフィス・センター 98-211 Pali Momi St. #618 Aiea, HI 96701  
[www.oms-hawaii.com](http://www.oms-hawaii.com)

無料広告募集  
お申し込みはこちらから  
<https://nikkansan.net/ad-inquiry>

**一般眼科** アイケア・インターナショナル **日本語で対応** 海外旅行保険、各種保険取扱い  
各種コンタクトレンズ、結膜炎、緑内障治療など  
白内障でお困りの方 お気軽にご相談ください! 遠近両用手術も可能です  
コンタクトレンズ Webサイトからオーダー可能 まつ毛美容液も販売中!!  
ご予約 946-1664 1451 S King St. #209 [www.gankahawaii.com](http://www.gankahawaii.com) 木・日・祭 休診 院長 Dr. 武田裕子

# リトルリーグ野球世界大会 ホノルルが優勝

ペンシルバニア州ウィリアムズポートで開催されていたリトルリーグ野球の世界大会で、ホノルルのチームが世界を制したとハワイ・ニュース・ナウが伝えている。

ホノルル・チームはアメリカ西部代表チームとして、1回戦でワシントン州ポニー・レイクを11対1で、2回戦ではニューヨーク州マッサベクアを12対0で、3回戦でテキサス州パールランドを6対0で破った。

準決勝で南東部代表を13対0で下し、決勝でテネシー州を5対1で破り、アメリカ部門優勝を飾った。

28日(日)に行われた世界大会の決勝は、インターナショナル部門を制したカリブのキュラソーのチームとの対戦となった。

初回にケコア・パヤナル選手とケマ・アン

ゲル選手がホームランを打ち、4回までに13対3と大差をつけ、コールドゲームでの優勝となった。

ハワイのチームがリトルリーグで世界優勝を果たしたのは、これで4回目となる。

チームを率いたのはジェラルド・オダ氏で、2018年の優勝の際もオダ氏が監督を務めていた。

同監督は、「本当に全てが良いタイミングで動いたのでラッキーでした。選手たちは緊張せず、リラックスした状態でプレーができたので、とてもよかったです。2018年に優勝した時、今度世界大会に来るときは観客の1人だろうと思っていたので、今回もチームを率いて優勝できたのは夢のようです」と語った。

## カイルアの ラニカイ・ピルボックスで ハイカー救助

カイルアにあるラニカイ・ピルボックスでの救助についてKHON2が伝えている。

ホノルル消防署は28日(日)午前10時ごろ、ラニカイ・ピルボックスで負傷したハイカーがいるという通報を受け救助に向かい、10時20分すぎにハイカーを発見した。

負傷したのは20歳男性で、ハイキング中に高所から落ちて自力で歩くことができなかったという。



## 72歳から79歳は「高齢者用運転免許証」4年間有効

来年1月1日から、72歳から79歳の人で運転免許証を更新する際、「高齢者用運転免許証」(4年間有効)が発行されることになったとKHON2が伝えている。

運転能力に問題がなければという条件付きで、現在2年間の更新期間が4年に延長されることになる。

この免許証は、72歳以上80歳未満で運転能力に問題がない人に限られ、更新費用は20ドルだ。

運転能力に問題がある場合は、医療機関からの証明書(Form DOT-H2058)の提出が必要となり、それがあれば、これまで通り2年間有効の免許証更新ができる。

また、2022年12月28日までに失効する8年間有効の免許証を持っている71歳の人には、引き続き8年の免許証更新が可能だが、希望すれば、4年間有効の新しい高齢者用免許証に切り替えることもできるという。

新しい規定が執行される前後に更新する70代の人には注意が必要だ。

年末年始に免許証を更新する場合は次の通り。

- 8年間有効の免許証: 2022年12月28日までに失効する免許証を更新する、運転能力に問題のない71歳までの人
- 4年間有効の免許証: 2023年1月1日以降に更新する、運転能力に問題のない72歳

から79歳の人、および2022年28日までに更新する運転能力に問題のない71歳の希望者

- 2年間有効の免許証: 2022年12月30日までに更新する運転能力に問題のない72歳から79歳の人、および2023年1月1日以降に更新する72歳から79歳で運転能力に問題があり、医療機関からの証明書の提出が必要な人

運転免許証の更新についての詳細はこちらから。<https://www.honolulu.gov/csd/dlicense.html?fbclid=IwAR3Butx50LsTazyk1635Tf0MtzVs6Q5rmtsVSw6PgezQDSyog3kH>

## 【世界のこぼれ話】超高級車ベントレーの中に 隠されていたもの オーストラリア

2012年にイギリスで行われたオークションで、1932年型4.5リットル・スーパーチャージャーのベントレーが、700万ドル(およそ9億7,000万円)で落札された。

その20倍以上の額になるベントレーがオーストラリアの警察によって発見されたが、その価値は車体ではなく、車内に隠されていたものだったとフォックス・ニュースが伝えている。

オーストラリアのニュー・サウス・ウェールズ警察が、カナダから輸入された1960年型ベントレーを押収してX線検査を行ったと

ころ、ヘッドライトの奥から覚醒剤(メタムフェタミン)が発見された。警察は車体を分解し、さらに132ポンド(およそ60キロ)のコカインと350ポンド(およそ160キロ)の覚醒剤を発見した。

これらは、末端価格で1億1,500万ドル(160億円)以上に相当するという。

ベントレーを輸入した2人の男性は、薬物売買の容疑で逮捕された。

密輸に使用されたこのベントレーは、35万ドル(およそ5千万円)ほどだが、これまでの所有者は明らかにされていない。

**ブランジャルディ  
ホノルル市長の  
ツイート**



Mayor Rick Blangiardi @MayorRickHNL  
8月28日 11:32AM  
(ホノルルチームがリトルリーグ野球世界大会で優勝したことに関して)素晴らしい! ホノルルチームの少年たち、おめでとう! テレビではチームのことを「長い歴史の中、最も強いアメリカのチーム」と呼んでいました。誰もがその言葉に同意すると思います。

<https://twitter.com/mayorrickhnl>より抜粋して翻訳、掲載しています。

日刊サンデー  
**ハワイを  
元気に!**

毎週土曜日  
印刷版発行中



ご家庭、スモールオフィスで  
**コンピューターで** **救世主!**  
お悩みの方の

起動しない、データが飛ぶ、  
ネットワークが繋がらない など...

修理中、代わりのコンピューターの貸し出しも可

**お電話での相談無料  
出張サービスあり**

電話 **808-382-9850**  
Email: tatsuhn1@hotmail.com  
ヒラモトまで、お気軽にお問い合わせください

引越後と売却前に、**丁寧に**  
**ハウスクリーニング**  
& **カーペットクリーニング**致します

不動産各社からも絶大な信頼を得ています!

リピーター多数 日本語 OK! **220-7205** マーボー MABOまで

車のことなら **プロの仕事の  
ヤジマにお任せ下さい!!**

ハワイで37年!  
真心のサービス!

給油・洗車  
セーフティチェック  
点検・修理  
板金

丁寧なヤジマの洗車をぜひお試し下さい

Tel: 808-942-0404  
ヤジマ・サービスステーション

月～金 7am-8pm  
土 8am～6pm 日休  
1375 S. King St.  
(ケアモクとサウスキングの角)

日本国内移動をお得にする  
**JRレイルパス**  
オーダーは **オンライン** で!

	グリーン車		普通車	
	おとな	子ども	おとな	子ども
7日間	¥39,600 \$319	¥19,800 \$160	¥29,650 \$239	¥14,820 \$119
14日間	¥64,120 \$517	¥32,060 \$259	¥47,250 \$381	¥23,620 \$190
21日間	¥83,390 \$672	¥41,690 \$336	¥60,450 \$487	¥30,220 \$244

毎週木曜日の為替レートによりドル建金額が変わります

**808.979.0111** 日英両語のできる添乗員募集中  
営業時間: 月・金 9am~5pm [www.jtbusa.com/honolulu](http://www.jtbusa.com/honolulu) **JTB** 感動のそばに、いつも。

Pacific Air Cargo

**ALWAYS STRESS  
FREE WHEN YOU  
P.A.C. IT**

From Aston Martins and  
Outsize Cartons, to Polo  
Ponies and Man's Best Friend.

HNL --NON-STOP-- LAX  
B747-400 All Cargo  
Ships Six Days/Week

Next Day Service  
VIP Pet Service  
Oversize Items

PACIFICAIRCARGO.COM 808-834-7977 cameronbrooksart.com

# 無症状なら「買い出し」容認 コロナ感染者、外出制限緩和

政府が新型コロナウイルス感染者の外出制限を緩和し、無症状の場合は、食料品などの「買い出し」を容認する案を検討していることが分かった。政府関係者が29日、明らかにした。マスク着用など感染対策の徹底が条件。早ければ週内に結論を出す方向だ。

感染症法の規定で、都道府県知事は感染者に対して症状の有無を問わず、外出しないよう要請できる。政府は、感染対策と社会経済活動の両立を図る「ウィズコロナ」への移行を目指しており、無症状の自宅療養者の扱いも見直す。

## 感染者「全数」見直し、4県が申請 先行開始、来月2日に延期

全ての新型コロナウイルス感染者の氏名などを確認する「全数把握」を見直し、届け出対象を重症化リスクのある患者らに限定する仕組みを厚生労働省に申請した自治体は、宮城、茨城、鳥取、佐賀の4県であることが29日、分かった。同省は当初、これら先行自治体の見直しを31日からスタートさせる方針だったが、9月2日に延期すると関係自治体に通知した。

月24日、都道府県の判断で届け出対象を限定できるようにすると発表。厚労省は先行実施する自治体の申請を29日夕まで受け付けた。

31日に告示し、同日から新制度を始める予定だったが、同省は自治体や医療機関への周知・準備に配慮。告示日は据え置いた上で、運用開始日を急ぎょ2日延ばすことにした。

全数把握をめぐるっては、岸田文雄首相が8

## 安倍元首相国葬に皇族参列へ

宮内庁の池田憲治次長は29日の記者会見で、安倍晋三元首相の国葬について、政府から皇族に参列の依頼があることを明らかに

した。宮内庁関係者によると、秋篠宮ご夫妻や各宮家のうち、都合がつく皇族が参列される方向で調整している。

## 弔意指示の禁止通知に慎重姿勢

政府は29日、安倍晋三元首相の国葬への地方自治体や教育委員会の対応を巡り、現場の学校や職員らに弔意表明を指示することを禁じる通知を出すことに慎重姿勢を示した。立憲民主党がヒアリングで、そうした通知が必要だと主張したのに対し、担当者は「国民一人一人に弔意を求めるものではないと丁寧に説明する」と述べるにとどめた。

自治体への通知を巡り立民の山井和則国対委員長代理は「教委を通じて学校側に黙とうを求める自治体が出てくる可能性がある。自治体に判断を任せるのは良くない」と指摘した。これに対し政府側は、各府省に弔意表明を促すかどうかについては「検討している」と説明した。

## 全町避難の双葉町、一部住民帰還へ

東京電力福島第1原発事故に伴う帰還困難区域のうち、福島県双葉町の「特定復興再生拠点区域」(復興拠点)の避難指示が30日午前0時、解除された。

町内での居住が可能となり、一部住民は帰還する。

ただ、復興庁などが実施した意向調査では、帰還を希望する町民は1割にとどまる。町面積の85%は依然として避難指示が継続しており、復興に向けた課題は多い。

**悠久の永眠**  
~自然に抱かれて  
コアラ山脈の麓のパワースポット

後継者・墓じまい不要  
年間管理費不要  
どなたでも購入可能

VALLEY OF THE TEMPLES MEMORIAL PARK  
AN ETERNAL RESORTS PROPERTY

霊園見学受付中(完全予約制)  
花水えみ 808-636-3175(日本語)  
https://jp.eternalresorts.com

**ヨットハーバータワー** 賃貸  
オーシャンフロント・改装済み美室  
1ベッドルーム/1バス 月\$2,950  
電気・水道・ガス代、インターネット・Wifi、ケーブルテレビ、エアコン込み  
洗濯・乾燥機、駐車場あり、プール・BBQ施設完備

連絡先: Allysonf1@icloud.com (808)842-5174

日刊サンウェブサイト  
毎日更新中!

日刊サン

## アフリカ開発会議が 宣言採択

チュニジアの首都で開催された第8回アフリカ開発会議(TICAD)は28日、2日間の討議成果を盛り込んだ「チュニス宣言」を採択し、閉幕した。宣言には「量より質」を重視する日アフリカ協力の推進を盛り込んだ。アフリカで影響力を強める中国をにらんだ対応。

岸田文雄首相は閉幕後の共同記者会見にオンライン出席し、アフリカの近年の発展を評価した上で「日本も共に成長していくことが重要だ」と強調。今後の対アフリカ協力で「人への投資」と「成長の質」を重視する考えも示した。アフリカとの関係を巡っては、米

## ウクライナ原発に調査団 災害抑止へ週内現地入り IAEA

国際原子力機関(IAEA、本部ウィーン)のグロッシ事務局長は29日、自身のツイッターで、ウクライナ南東部ザポロジエ原発に向けてIAEAの調査団が出発したと明らかにした。ロシア軍が占拠する同原発では砲撃が続いており、ロシア通信は29日、ウクライナ側からの砲弾で燃料貯蔵庫の屋根に穴が開いたと一方的に報じた。原子力災害発生

の危険性が高まっている。調査団を率いるグロッシ氏は「ウクライナと欧州で最大規模の原子力施設の安全を守らなければならない」と強調した。いつ原発に到着するのか明らかにしていないが、週内には現地入りする見通しだ。

原発が位置するザポロジエ近郊エネルギーホルダルのオルロフ市長は29日、ロシア軍の攻撃により同日も市民の負傷者が確認されていると表明した。一方、ロシア国防省はエネルギーホルダルの「ウクライナ部隊による攻撃」が続いていると主張している。

## パキスタン、洪水死者1100人超 国土の3分の1水没

パキスタンで6月から続くモンスーン(雨季)の洪水で、同国の国家防災管理局(NDMA)は29日、死者が1136人に上ったと発表した。シェリー・レーマン気候変動相は、国土の3分の1が水没しており、「想像を絶する規模の危機」が生じていると述べた。

NDMAによると、北部の山岳地帯では河川の増水により道路や橋が流され、数百の村が孤立しているため、死者数は増加する可

**イベント情報**

9月12日(月)、13日(火)

苔玉&マクラメ作りワークショップ  
午前10時~午後1時  
\$65  
ビーチフロント邸宅Treehouse Hawaiiで開催される1日ワークショップ。美しい苔玉とマクラメプラントホルダーの作り方を学ぶ。要予約(詳細は下記インスタグラム参照)  
www.instagram.com/treehouse\_hawaii

**主な定期開催イベント**

毎週金曜

ロイヤルハワイアンバンド  
午後12時~1時  
ハワイアン王朝の伝統を受け継ぐロイヤルハワイアンバンドの無料コンサート。毎週金曜にイオラニ宮殿の庭園で開催。そのほかの日程は以下のサイトで確認できる。  
www.rhb-music.com

## 大坂の初戦は31日 テニス全米オープン

29日にニューヨークで開催するテニスの四大大会最終戦、全米オープンで、女子シングルス世界ランキング44位の大坂なおみ(フリー)の1回戦は、第2日の30日午後7時(日本時間31日午前8時)開始のナイトセッションでセンターコートの2試合目に行われることが26日決まった。第19シードのダニエル・コリンズ(米国)と対戦する。

大坂は全仏オープン以来のツアー復帰。男子シングルの西岡良仁(ミキハウス)とアレハンドロ・ダビドビッチフォキナ(スペイン)の1回戦は29日に行われる。

性がある。今年の洪水では人口の7分の1に当たる3300万人以上が被災しており、2000人以上が死亡する過去最悪の被害が出た2010年に匹敵する規模となっている。レーマン氏は「辺り一面が一つの大きな海になっている。水をくみ出す陸地がない」と説明した。政府は非常事態宣言を発令し、国際社会による支援を要請している。

**センチュリー21 ハワイアンスタイル**  
CENTURY 21

信頼と実績で30年

ハワイ不動産のご購入・ご売却・物件管理は、ワイキキで唯一のセンチュリー21ハワイアンスタイル社にお任せください。

孝子マクミラン(R)  
ハワイ州公認不動産取引主任免許 RB-21075  
無料不動産見学ツアー開催【要予約】  
【エージェント募集】— ワイキキでたった1軒のセンチュリー21のお店で、活躍してみませんか。

Tel: (808) 382-6551  
c21Takako@gmail.com  
www.takakohawaii.com  
1888 Kalakaua Ave. #C-108 ワイキキ・ランドマーク1F

ハワイ不動産の売買、運用、1031 Exchangeのお手伝いをいたします。

長年にわたりハワイ不動産業に関わり、経験と実績を持つ中村浩子が、不動産に関するあらゆるご相談を誠実にお受けいたします。

HawaiiResourceRealty  
1357 Kapiolani Blvd., Suite 1080  
日本語でどうぞ  
808-284-4820  
中村 浩子(R)  
License #: RB-16363  
Hiroko Nakamura

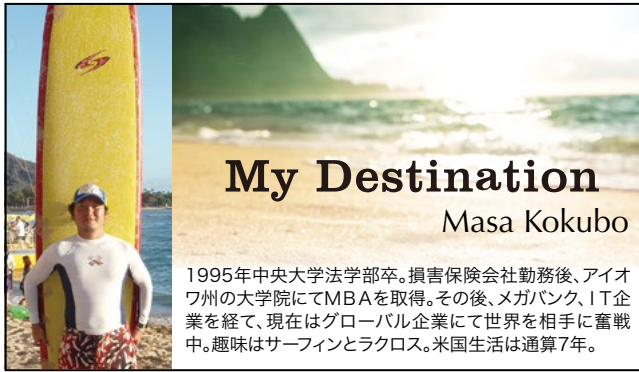
毎週土曜日  
印刷版発行中  
NIKKAN SAN 日刊サン

広告募集  
お申し込みはこちらから  
nikkansan.net/ad-inquiry/

購入から賃貸管理まで HOMECONNECTION

ハワイ不動産を総合サポート

不動産売買、賃貸物件管理(GE Tax・ファイリング代行無料) 別荘管理(定期点検各種、カスタムメイドサービス)  
ayakoabbadessa@gmail.com LINE: ayakohawaii123  
Ayako/Abbadessa RB22978 日本語でお気軽にどうぞ 808-546-9212



## My Destination Masa Kokubo

1995年中央大学法学部卒。損害保険会社勤務後、アイオワ州の大学院にてMBAを取得。その後、メガバンク、IT企業を経て、現在はグローバル企業にて世界を相手に奮闘中。趣味はサーフィンとラクロス。米国生活は通算7年。

No. 218 第3章「再挑戦」

### 青天の霹靂

(前回まで)「世界をまたにかけて働く」ことを幼少からの夢としていた私は、意と反して損害保険会社に入社。順風満帆な生活を送っていたが、急きょ会社が経営破たん。その後の人生を切り開くために渡米しMBAを取得。その後メガバンク勤務を経て、新たなキャリア形成のため、渋谷にあるベンチャー企業の門を叩く。

子会社での副社長経験を挟みつつ、経営企画業務全体を取り仕切る毎日。そのような中、「三度目の正直」となるIPO申請が迫りつつあった。

2011年2月下旬に東京証券取引所(以下、「東証」)に株式上市申請を行ってそれが正式に受理されたことに伴い、東証による上場審査が開始された。その内容は、それまでの幹事証券会社の上場審査で対応してきたことと類似していたが、失敗が許されない、という点が今まで以上に関係者の神経を尖らせた。そのため一つ一つの質問や確認事項に対して、抜け漏れが無いよう丁寧な対応を時間をかけて幹事証券会社と共に行っていた。審査は手間はかかったものの順調に進み、ようやく上場という出口も見えてきそうの中、「その時」を迎えることとなった。

その日はいつも通り、東証から尋ねられている事項に対して最適な回答をすべく、証券会社の担当者と共に作戦を練っていた。ひと段落する頃はだいたい13時を大きく回っているのが常で、その日も遅い昼食を取り食後の一服を会社の屋外にある喫煙所で満喫していた。その時のことだった。

突如、かつて経験したことのない大きな揺れを感じた。建物の中ではなく地上に居たのである。周りに目をやると、建物のガラスが凹と凸を繰り返すようにぐにゃぐにゃと動いている。同じ喫煙所に総務部の若手がいたのだが、その者に対して「直ぐにオ

フィスに戻りなさい」と言いつつ、私は一番近くの公道に出た。ちょうど1台のタクシーが私の目の前で止まると、運転手が窓から顔を出し「仙台!」と叫んだ。それを聞いた私はまっしぐらにオフィスに向かって駆け出した。2011年3月11日14時50分あたりのことだった。

オフィスに戻った私は、1時間前と大きく変わり果てたその姿に呆然とした。あちこちから「ダメです。つながりません」という声があがっている。皆、仙台のオペレーションセンターに連絡を取ろうとしていた。渋谷で産声を上げたこの会社は、私が入社した時からその規模は3倍近くに膨れ上がった。その増加分のほとんどを吸収したのが仙台であり、今や仙台は社員在籍数でも渋谷の4倍近くを抱える最重要拠点となっていた。

その日は、それ以降当然ほぼ仕事にならず、まず従業員の安全確保を第一としつながら、帰宅できる者から帰宅することとなった。私も部下の帰宅などを確認し、夜遅くに帰路に就いた。山手線はまだ運転再開しておらず、徒歩で明治通りを北に向かった。まだ被害の全容を全く把握できていなかったが、あの揺れと今も続く余震を鑑みるに相当の規模の震災であることには違いないと悟った。途中、路面に面する大画面で三陸海岸の津波の様子が繰り返し流されていた。かつてない天変地異の真ただ中にあることを再度確認していた。

(次回につづく)

誰も教えてくれなかったフットケア  
**痛みのない足を目指して!**

トラブルフット専門家 比嘉 由希子  
自身の足のトラブルがきっかけで巻き爪や外反母趾などのメカニズムに興味を持ち、歴史の長いドイツ式フスフレーグのライセンスを習得。原因から改善策までの提案を行っています。現在ハワイではマッサージセラピスト、ネイリストの技術を駆使し、多くの爪や足の悩みに向き合っています。  
www.footsource-hawaii.com  
感想、ご質問などお待ちしております! info@footsource-hawaii.com

No. 107

### 旅行に履いて行く楽な靴さがし

このコラムは、「足が痛い」「靴擦れする」「あまり歩きたくない」とお悩みの方に、何かのきっかけで、必要な方に「楽になるヒント」をお伝えできれば良いなと思いながら書いています。2022年も少しでも多くの方の靴や足のお悩みに役立てれば幸いです。

夏休みも終わり、日本への帰省されておられた方も戻って来られたり、秋頃日本へ行かれる方がいたり、そろそろ動き出したように感じます。

私も日本行きビザの申請のために、日本領事館へ行ってきました。皆さん初めてのビザ申請に戸惑って、何度も足を運んでいる様子で、駐車場も館内も大変混んでいました。私も久しぶりの旅行で、苦手な活字を読んだり書いたり、老眼鏡を引っ張り出して大奮闘でした!

いつも旅行へ行く前は「何を着て行こう、何を持っていこう」と準備をするのも楽しみの一つ。久しぶりの旅行は、行きたい所や予定も多く、たくさん歩き回る予感がします。

#### 長時間歩いても、疲れにくいおしゃれな靴選び

今回の旅行に向けて、私は疲れにくいスニーカーと、街中でも可愛く履けるショートブーツを準備しました。スニーカーは、いつも履いてお気に入りのメーカーの、合わせやすいグレーを選びました。

ポイントは「いつも履いているデザイン」を選ぶことで、サイズも合い靴擦れなど心配が要りません。

ショートブーツは、ハワイでは見つからなかったためオンラインでオーダーしました。不安だったサイズは少し緩くて合わず、返品することにしてサイズダウンして新しくオーダーし直しま

した。緩いサイズのブーツは、靴の中で足が動き歩く度に踏ん張ってしまうので、試し履きをただで済ませる方まで痛みがでました。

普段から疲れたり靴の中で擦れたりするのが嫌で、大きめのサイズの靴を選んでいる方に気をつけて欲しいポイントがあります。

長時間歩く時は大きい靴ではなく、甲の部分がピッタリの靴を履くと疲れにくいです。靴紐やベルトがあるデザインの靴も、緩めて履けば意味がなく、紐やベルトをしっかりと締めて履けば何時間でも疲れやすいはず。

昔は靴をオンラインで購入するなんて考えられませんでした。最近では返品が簡単に出来ます。送って来た箱に入れて、指定のポストに入れるだけでOKです。

旅行に行かなくても新しい靴を買うときは、緩い靴ではなく、足を支えてくれるデザインを選ぶようにしてください。

長時間歩いても疲れにくい足を目指していきましょう!



**日刊サンで コラムを書いてみませんか?**

趣味、仕事、子育て、教育、介護、生活情報、エッセイ...etc.  
オリジナリティ溢れるテーマを募集しています。

1話1000字程度のサンプル原稿を、下記アドレスまでお送り下さい  
aloha@nikkansan.net

採用を検討する場合のみご連絡しあげます。(報酬はありません。ご了承下さい)

水を変えれば身体が変わる。電解還元水整水器

ボタンが大きく、操作がわかりやすい  
カウンタートップ型  
TI-9000

5つの特徴  
アルカリ性電解還元水  
1. 有害物質を含んでいない  
2. アルカリ性である  
3. 水素を多く含んでいる  
4. 抽出力が高い  
5. 医療効果の認証がある

※5つの要素をすべて含んでいるのがトリムの「電解還元水」です。

シンプルで使いやすい定番人気モデル  
アンダーシンク型  
RW-100e

日本トリム社製 SANWA GROUP

Hano Naka Inc. ☎(808)596-2555 1245 Young St. #102 土・日 定休

日刊サンで  
ハワイを  
元気に!

毎週土曜日  
印刷版発行中

最もナチュラルで  
美しい仕上がり

- 豊胸手術 ●脂肪吸引 ●レーザー脱毛
- 二重まぶた ●ボトックス・ヒアルロン酸
- しわ・たるみ ●しみ取り・ニキビ跡
- フェイスリフト ●自毛植毛 など

**アジアパシフィック 美容整形外科**

大人気! お得なVIP会員プログラム 新規会員募集中!

新規会員特典 加入すると当院のさまざまなサービスを特別会員料金でご利用できます。詳しくはお気軽にお問い合わせ下さい。

- \*ハイドラフェイシャル又はケミカルピール 毎月1回無料
- \*美肌・しみレーザー、レーザー脱毛等 20%引き
- \*ボトックス 割引 \*ヒアルロン酸 \$100引き
- \*ドクターズ基礎化粧品 20%引き
- \*フェミニンケアサームパー又はエムセラ 50%引き
- \*誕生日月に ビタミンB12注射、プレミアムアップグレード プレゼント

毎月のキャンペーン・セール、ブログなど情報満載 → www.drching-jp.com  
お気軽にご相談ください  
日本語 (Mie) 808-585-2833  
info@drching-jp.com

ベストドクターズイン・アメリカ 11年連続受賞  
Dr. Shim Ching  
ドクター・シムチン

1401 S. Beretania St. Hale Pawaa Suite 888 (ケアモクとベレタニアの角)

アートメイク  
YUMI

リフォーム可能なオーダーメイドの眉を1セットいかがですか?

- アイブロウ・アートメイク レギュラー \$300 3D \$350
- アイライン (上下・各) \$200
- カラーチェンジ \$150~
- ※上記、施術後のリタッチ代も含む
- 当店で施術1年以上後のリタッチ (眉) \$150 (アイライン) \$50

要予約 ☎386-4914 (テキストOK)  
営: 10am-4pm 日・月休  
2000 S. Beretania St. (マカラーとベレタニアの角 Connie Gayle Center内、駐車場あり)  
http://artmakeyumi.com

ご相談無料 LINE

日刊サンウェブサイト  
美容・健康 情報

nikkansan.net/category/live-hawaii/beauty-health/

デジタル版  
バックナンバー読み放題!!

日刊サンウェブサイト www.nikkansan.net

住まいのトラブルに...

# 住まいの911

特殊なコーティング技術で、古く汚れたお風呂が  
**新品同様になります!**

Before → After

★お風呂リニューアル \$540~ ※色は白、他の色は別料金で承ります  
★お風呂と壁コンボ \$1190~

キッチンカウンター、シンク、シャワールームも可  
日本式の深いお風呂の設置もいたします

【日刊サンを見た!】で滑り止め加工 \$80▶**無料**

**TOTO ウォシュレット**  
リモコンで温水、温風! 別料金でコンセント設置可 (設置料込) **超目玉品 \$690▶\$490**

**ハンディマンサービス**  
\*水道のトラブル (詰まりや水漏れ)  
\*天井ファン取付け、キャビネット取付け  
\*蛇口交換、シャワーハンドル取付け  
\*トイレ交換、シャワードア交換  
\*浴槽内の手摺り取付け  
\*デスポーザー取付け

ホノルル市内見積り無料  
安心のフラット料金  
時間チャージなし

日本人経営☆お気軽にお電話ください  
施工例や詳細はコチラ  
**808-888-9256** [www.oahutubdoctors.com](http://www.oahutubdoctors.com)

**Dream CONSTRUCTION, INC.**  
DREAM CONSTRUCTION, INC.  
ハワイ州公認ライセンス:  
BC-32084 BC-32085

**信用第一! お任せください**

**あなたの夢を形に変える!**  
**ドリーム建設** **小さな仕事でもOK!**

新築、リフォーム、内装、外装工事、キャビネット、  
プランニング、フローリング、タイル、ペイントなど総合

[www.usadreamhawaii.com](http://www.usadreamhawaii.com)  
[usadreamhawaii@gmail.com](mailto:usadreamhawaii@gmail.com) **見積り無料!**

岡本まで **Tel. 383-7782**  
**Office Tel. 372-3319**

毎日更新中!  
日刊サンウェブサイトを毎日更新中!

ビギナーから上級者、コレクター向けまで  
新品・中古のゴルフクラブをお探しなら当店へ!

**BUY SELL TRADE RENTALS**

良心的なプライス!  
幅広い品揃え!  
経験豊富なスタッフ

**ROOTS & RELICS**  
**TEL: 538-3311**

249 Merchant St. (ダウントウン)  
Richards St. と Merchant St. の角

**サリ 広告募集**

お申し込みはこちらから▶  
<https://nikkansan.net/ad-inquiry>

IBKICモーターズ

**Aloha AUTO DEPOT** **ハワイの車屋**

安心・信頼の

**中古車販売・買取**

車に関するあらゆる相談に  
日本語で丁寧に応えます

短・長期レンタカー メンテナンス  
カーコーティング などに対応します!

**Tel: 808-304-6444** コヤマまで日本語で! TextもOK  
<https://alohaautodepot.com/japanese>

建築のことならすべて、ご相談ください

新築、増築、リフォーム、キッチン、  
バスルーム、居抜き工事など

見積りからデザイン、図面作成、完成まで

日本語 OK **808-772-2516**  
**KKP Global** **ハワイコンストラクション**  
Hawaii Construction, Honolulu [hawaii-construction.com](http://hawaii-construction.com)

住宅の改築、増築、新築、  
リテール、オフィス、レストランまで

日本との設計プロセス、施工方法の違いを事前に説明します  
設計計画から建築許可申請、施工監理までお任せください!

ハワイ州登録建築士  
**Focus Design Studio**  
鶴飼 高生 Takao Ugai  
1010 S. King Street Ste 216  
Honolulu, HI 96814  
**808-927-5301**  
[www.focusdstudio.com](http://www.focusdstudio.com)

**PERMIT** 住宅・商業施設の建築許可取得なら...

住宅所有者、請負業者、建築家・エンジニア向け

**審査 建築許可発行** まで  
**迅速なサービス**を提供しています。

Department of Planning and Permitting  
ホノルル市計画許可局認定 第三者機関

面倒な諸手続きをスムーズに!  
ジミー・ウーにお任せください。  
**808-304-8871** (英語)  
[projects@proworkpacific.com](mailto:projects@proworkpacific.com)  
YouTube Channel ▶

**Proworkpacific.com** 100 N. BERETANIA ST., Ste 114, Honolulu, HI 96817

**安い! 速い! SIGN & COPY EXPRESS**

モノクロコピー **\$0.035\*** 日刊サンを見た! で  
カラーコピー **\$0.23\*** ポスター、バナー  
ポスター (22"x28") **\$30~** **10% OFF**  
バナー (24"x48") **\$40~** \*1000枚以上の料金

移転しました  
**1302 Young St.**  
Zippy's 近く  
名刺、チラシ、請求書等  
何でもご相談ください。  
☎ **9444000@gmail.com**  
[www.hicopyexpress.com](http://www.hicopyexpress.com) **(808)944-4000**

自宅の新築・増築・改築・修繕、商業物件の設計から内装まで  
熟練技術者が責任をもって施工します

1. 見積りから施工まで一貫して担当  
2. 日本語で見積りいたします  
3. 仕上がりに問題があれば、やり直します

最近の主な施工実績  
ロイヤルハワイアンセンター、  
ホリデイインホテル、ナウルタワー、  
ハワイカイ邸宅 ほか

**TOP Builder Construction, Inc** **お見積り無料**  
1585 Kapiolani Blvd #1608 <http://www.topbuilderconstruction.com>  
☎ **(808)799-0666** (日本語) / (808)680-0777 ハワイ州公認ライセンス BC-35777

**40th ANNIVERSARY** T. Okilはおかげさまで40周年

**Come to check for monthly special!**

人気のTOTOウォシュレットシリーズ各種  
ジャグジー、プールのスパなども豊富に揃います。

TOTO • JACUZZI • OFURO  
SAUNA • Walk in Tub  
MTI Tubs • AMERICH  
Mr. Steam • Hansgrohe • Geberit  
Natural Stone • Tile

**TOKI TRADING**  
お気軽にショールームへお越しください  
空港近く海側、青い建物と蝶が目印 **日本人スタッフ常駐**  
2933 Koapaka Street, Honolulu (808)834-2722  
www.tokitrading.com Mon.-Fri. 8am-4pm Sat. 9am-3pm

**GRACE CONSTRUCTION**  
— BUILD • REPAIR • REMODEL —

**グレイスコンストラクション**  
ハワイ州公認ライセンス BC-37914

新築、増築、電気、水道、  
キッチン・バスルームのリモデル、  
屋根、フローリング、タイル、  
大理石、ペイント、シーリング

**見積り・相談 無料**

レストランや店舗の改装、  
新築オープン施工もご相談ください!

施工例はこちら▶ [www.gracebuild.com](http://www.gracebuild.com)

日本語: ☎ **808-722-1566**  
English: ☎ **808-233-9900**

ハワイのニュース、求人情報、コラムetc...  
**日刊サンウェブサイト 毎日更新中** **デジタル版** バックナンバー読み放題!!  
<https://nikkansan.net/>

**日刊サン** **FREE**

# 求人情報

# 日刊サンの e-JOB

**STAR**  
of Honolulu

**Royal Star Hawaii**  
MOTORCOACH TOURS & DESTINATION SERVICES  
Aloha Ori Wheels

**充実のベネフィット!** 健康保険(ドラッグ・ビジョン・デンタル)、有給・疾病休暇、401K、FSA、学費補助制度

**ロイヤルスターハワイ** **FT** 日英両語ドライバー (CDL)  
時給 最高\$30 入社ボーナス \$3,000!

**スターオブホノルル** **FT/PT** 日英両語予約スタッフ 時給 \$21 (トレーニング後)

**FT** 日本語セールス 入社ボーナス \$1,500!  
英語の読み書きと日常会話必須。給与は経験により応相談。

Resume送付先 [hr@starofhonolulu.com](mailto:hr@starofhonolulu.com)

ウェブサイトからのご応募 <https://starofhonolulu.com/careers/>

ハワイのトップ企業250にランクイン!

## エグゼクティブマネージャー募集 フルタイム

**【仕事内容】** 売上管理、経費管理、戦略的経営管理、マネージャー・税理士・株主との調整、総務の管理

**【必要スキル・条件】**

- ◆10年以上、アメリカの飲食産業界でマネージャー以上の役職経験
- ◆ハワイの飲食産業界を熟知していること
- ◆日英両語、コミュニケーションスキル ◆ワード・エクセル

**【勤務時間】** 9am~10pmの間で、週最低50時間以上 **【給与】** 年収8万~9万ドル

**【ベネフィット】** 健康保険(デンタル含む)、401K(希望者)

MAISEN.US INC

弊社が運営する店舗  
vein at KAKA'AKO (地中海イタリアン)  
Dell's Kitchen & Bakery (プレートランチとパン)  
Mio Pastalogy (テイクアウト手打ちパスタ)

応募先: [yoshikazu@veinatkakaako.com](mailto:yoshikazu@veinatkakaako.com)

ウェブサイトからのご応募 [www.maisen-us.com/ja/](http://www.maisen-us.com/ja/)  
(Contact→その他問い合わせ→採用)

**美登利 寿司**  
KATSUMIDORI SUSHI  
TOKYO

**募集職種**

- ・キッチンヘルパー \$16~/h
- ・寿司シェフ \$18~/h
- ・サーバー \$10.10/h + Tip
- ・ディッシュウォッシャー \$13~/h
- ・フロントホステス \$14~/h

経験者優遇 要日英両語

\* 健康保険(週20h~、デンタル含む)、有休等あり

履歴書送付先 (松本/KAYO迄) [katsumidori.hawaii@gmail.com](mailto:katsumidori.hawaii@gmail.com)

日刊サンウェブサイト  
求人ページから  
簡単に応募  
できるよ!!

QRコードから  
求人ページへGO!!

## 急募 フロントスタッフ

**英語で受付業務の出来る方**  
接客業、テレホンオペレーターなどの  
経験者優遇

フルタイム / パートタイム  
詳細はお問い合わせください  
[kenthironakadds@gmail.com](mailto:kenthironakadds@gmail.com)

**ケント・ヒロナカ歯科医院**  
アラモアナメディカルビルディング内  
☎(808)945-9898

日本の大手旅行会社のトランスポートーション、観光送迎を長年担当してきた企業が運営するタクシース会社です。

## タクシードライバー募集

1. インディペンデントコントラクター(車両持込)
2. ドライバー(時給制)

高収入保障! 経験者歓迎、初心者もOK

応募先 [info@abc-taxi.net](mailto:info@abc-taxi.net)  
詳細は面接時にお知らせいたします。

ABC TAXI 1481 S. King St., #413

## 募集

kie  
Kintetsu International

**アウトバウンド/チケティングエージェント**

要: チケティングの経験、日英両語

- 勤務時間 8AM-4:30PM (土日祝休み)
- ベネフィット 保険、401K、有給休暇、シックスリブetc 他、詳細は面接にて

**近鉄インターナショナル**

【応募先】 [jobs@kihnl.com](mailto:jobs@kihnl.com)

【電話番号】 808-926-0599(内線1)

近鉄日本ツーリストとクラブツーリズムのハワイ旅行手配会社です

Mitsuwa MARKETPLACE

ハワイ・ワイキキ店  
**スタッフ募集**

- マネージャー補佐 [フルタイム]  
給与は経験により応相談 ビザサポートあり  
健康保険(歯科・処方せん・眼科含む)、生命保険、401k、社員割引  
充実したベネフィットを完備!!
- 店舗スタッフ [パート週19.5時間 フルタイム週40時間]  
フロアスタッフ/キャッシャー、キッチン(調理・パック等の作業)  
7am-10:30pmの間でシフト制 時給\$17~

[www.mitsuwa.com](http://www.mitsuwa.com) → NOW HIRING

お問合せ [recruitmitsuwa@mitsuwa.com](mailto:recruitmitsuwa@mitsuwa.com)

## スタッフ募集

ALOHA  
Bakehouse & Cafe  
Honolulu, Hawaii

**カフェカウンター** **パートタイム募集**  
(週1日からOK)

6:30AM~2:30PMの交代制  
ローカルのお客様が多いので英語で日常会話が出来の方  
飲み物や食べ物を作るのが好きで、笑顔で接客が出来の方  
**飲食店勤務経験者優遇**

アロハ・ベイクハウス&カフェ 1001 Waimanu St.

応募先 レジメを Email で送ってください。  
[alohabakehouse@gmail.com](mailto:alohabakehouse@gmail.com)  
勤務できる曜日や時間帯、勤務開始日をあわせてお知らせください。  
書類審査後にご連絡致します。

PARK WEST EST. 1969  
FINE ART MUSEUM  
GALLERY & AUCTIONS

**Job description**  
**Fine Art Gallery Salesperson**

*The Largest Dealer of Art in the World has arrived in Waikiki!*

For over 50 years Park West Gallery has been an international leader in the Art Industry. We are one of the largest privately-owned art galleries in the world, currently operating 100+ Art Galleries onboard Luxury Cruise Ships around the world, with leading cruise lines. While candidates with diverse work experiences will be seriously considered, the ideal candidate would have previous experience working with art, sales and/or public speaking. Extensive training is provided for all qualified applicants.

We are looking to hire two Japanese Speaking Sale person's to cultivate and grow our Japanese business in Hawaii with Japanese tourist. Earning potential between \$60,000 to \$200,000.

Please email Arturo Torrez, Art Director with resume attached to [atorrez@parkwestgallery.com](mailto:atorrez@parkwestgallery.com).

## スタッフ募集

PIONEER SALOON

**フルパート** 時間・給与 応相談

**募集ポジション**

ラインクック / キッチンヘルプ / キャッシャー / ホールマネージャー

**パイオニアサルーン**

Kaka'ako Salt店 / Monsarrat店  
☎808-692-6746(Shohei)  
[ikuko.pioneer@hawaii.twcbc.com](mailto:ikuko.pioneer@hawaii.twcbc.com)

- **デリバリー** 新聞(日刊サン)配達をしてくれる方  
毎週土曜日 午前中 約3時間 **\$40/day**  
要運転免許&自家用車(ガソリン代支給)
- **広告営業** 営業経験が5年以上ある方、日英両語

# 募集

営業ポジションの応募は、Eメールにてレジメをお送り下さい。  
お問い合わせはこちら。

☑ [sanisno1@gmail.com](mailto:sanisno1@gmail.com) TEL 808-944-8383

# 求人 広告

早い!  
カンタン!!

お申し込みから掲載まで、スムーズに丁寧に対応いたします

掲載のお申し込みはこちらから

<https://nikkansan.net/ad-inquiry/>

## ハワイの最新ニュース、求人情報など更新中!!

ツイッター  
[@nikkansan](https://twitter.com/nikkansan)

フェイスブック  
[@NikkanSan](https://www.facebook.com/NikkanSan)

インスタグラム  
[@nikkansan\\_hi](https://www.instagram.com/nikkansan_hi)

ハワイの“今”をお届けします

日刊サン

# 求人情報

# 日刊サンの e-JOB

ハワイの有名シェフ  
Chai の店で  
働きませんか?

**KALO**  
HAWAIIAN FOOD  
By Chai's

- ・クック 週5日 \$25~/h(経験により)
- ・仕込み 週3日~ \$15~/h
- ・ディッシュウオッシャー

HMAA保険、勤務中の駐車場あり  
ビザサポート J, E, OPT大歓迎

応募は 808-304-6100  
こちらまで ✉ kazumaru0821@gmail.com

人気の和食店で働いてみませんか?

**急募!** ◆寿司シェフ  
◆キッチンヘルパー

レジメをお送り  
ください  
Email: oishyinc@gmail.com

**桜**  
SAKURA TERRACE

1240 S King St, Honolulu, HI 96814  
ランチ: 火~日 11AM-2PM(1PMラストシート)  
ディナー: 日・火・水・木 5PM-9PM,  
金・土 5PM-10PM  
月曜定休  
ご予約をお勧めします

サ  
月・水・金の週3日  
デジタル版公開中

**三行広告**  
Classified Ad.

Other  
**その他**

-102  
**広島** 女学院卒業生の皆さん、9月に  
食事を催します。是非ご参加  
ください。詳しくはハワイ支部藤本まで  
808-542-2824

**募集**  
NOW HIRING!  
GYOZA & RAMEN BAR

**TANTO**  
GYOZA & RAMEN BAR

- 1) Kitchen Manager (キッチン社員)  
\$45,000~\$55,000/Year
- 2) Kitchen Prep (Part time)  
(調理補助・仕込み担当のパート)  
\$15~\$24/h (Considered by experience)
- 3) Server (サーバー) \$10/h+Tip  
米国籍・グリーンカード保持者大歓迎!  
●健康保険 ●401K(応相談) ●食事サポートあり

応募先 master@tanto-otabe.com

**GREEN FOR U** テイクアウト専門カフェ  
by いまなす亭

8月リニューアル  
オープニングにつき **急募!**

パートタイム キッチンヘルプ  
キャッシャー

ご応募・お問い合わせ 808-202-3205  
(福田)

場所: 1481 S King St #134-A, Honolulu

多忙につき急募!

**サーバーヘルプ数名**  
フルタイム又はパートタイム  
夜間働ける方、5:30pm~11:30pm

時給\$15+チップ\$30~80/日  
サーバーをヘルプする簡単なお仕事です

**アシスタントマネージャー 1名**  
月給 \$3500~\$8000

☎808-892-7960 (カワカミ)  
TextまたはVoice Messageを残してください。  
**ラーメン なかむら**

家を貸したい 人を募集したい  
生徒を集めたい  
車を売りたい e.t.c.

クラシファイド

**三行広告**

お申込はこちら

nikkansan.net/3-lines/form.cgi

フルタイム/パート 募集!

仕込み調理スタッフ 時給 \$17  
キャッシャー 時給 \$15+チップ  
試用期間後ベネフィットあり(フルタイム)。  
トレーニングあり。駐車場なし。

**STEAK FARM**  
HONOLULU, HAWAII

260 Beachwalk Ave #101  
パゴダワイキキホテル内 英語TEXT: 808-726-5070 Kumiまで

# 求人 広告

早い! カンタン!!  
掲載のお申し込みはこちらから  
<https://nikkansan.net/ad-inquiry/>

お申し込みから掲載まで、  
スムーズに丁寧に対応いたします



**zetton inc. Newオープン CAMADO RAMEN TAVERN**  
のスタッフ大募集!

**募集ポジション**

- Kitchen Manager  
【キッチン社員】  
年収: \$45,000~\$55,000
- Line/ Prep Cook  
【調理・仕込み担当のアワリースタッフ】  
時給: \$15~\$24  
(経験、スキルによって決定)
- Server  
時給: \$9.35+チップ  
(2022年7月現在)
- その他グループ店舗やオフィスで  
以下のような方を募集しています。  
Assistant General Manager  
【サラリー】  
Kitchen Manager  
【サラリー】  
Accountant 【サラリー】  
Bookkeeper 【アワリー】

ベネフィット

- 健康保険  
(General Manager/Executive Chefは  
家族分も会社負担)
- 401K  
(勤務1年後から加入可能/ マッチングあり)
- 食事サポート(まかない) ●従業員割引

米国籍・  
グリーンカード  
保持者大歓迎!  
**ビザサポート  
あり**

レジメをEメールでお送りください。お問い合わせもお気軽にどうぞ。 [recruit@zetton-inc.com](mailto:recruit@zetton-inc.com) **ご応募お待ちしております!**



リセールで、あなたも  
タイムシェアオーナーに!  
お得にラグジュアリーな  
旅行をしませんか?

## なぜリセール?

リセールの物件はデベロッパーの販売価格の1/3程度でなので、初期費用をぐんと抑え予算内でより高価値の物件を入手することができるのです。しかも手放す時の価値は同じ。維持費も同じ。泊まれるお部屋も同じです。つまりさらにお得にタイムシェアを入手できるので人気なのです。

## タイムシェアとは

ラグジュアリーなリゾートコンドミニウムのお部屋を、1週間分(1/52)を一口として分割所有することです。その権利で所有のお部屋、または権利を交換して世界中の系列のリゾートに泊まることができます。権利は賃貸や売買が可能です。手の届くお値段で買えるプチ別荘として日本人だけで7万人以上のオーナーさんがいらっします。ハワイが好きで何回も来る、アメリカ本土に旅行することが多い、大人数で滞在する、狭い部屋に高いホテル代を払うのは無駄!……という方にはピッタリです。

## だから、タイムシェアはリセールで購入するのがお得!!

ヒルトンブランドバケーション、マリオットバケーション、ディズニーバケーションなど魅力のある物件がリーズナブルにあなたのものに!

弊社ではフロリダやアジアの販売会社と連携して豊富な在庫でお客様のお問い合わせをお待ちしています。

お問合せ info@timesharebuyerseller.com 808-707-2300 TimeshareBuyerSeller, Inc.

日刊サン FAN CLUB 日本で唯一のファシアストレッチ資格認定校「セナレッチ」提供 セナレッチ

**自宅でできる簡単らくらく健康ストレッチ!**  これまでのストレッチ動画は日刊サンウェブサイトからご覧いただけます

9月7日(水) 夜活 21時~(hawaii時間)  オンライン夜活 毎週水曜日開催

用意するもの 棒の代わりにタオルやヒモ

参加方法 ZOOM 開催  左記QRコードから、または下記のURLから参加できます。  
<https://bit.ly/3PU3RMX>

お問合せ nikkan3office@gmail.com

ご家族みんなで楽しくご参加ください

猫背解消・肩こり解消  
らくらく骨盤矯正  
全身爽快リンパ流し  
二の腕の引き締め  
ぽっこりお腹解消ストレッチ



とんち はなは **ハワイアン** No. 491 *By michi* 

**お片づけ** 

しかし... 捨てるには... もう昔の思い出品なんだから...

写真が鬼の面に... あんな〜なっかし! 若かった! この人どうしたかし? 元気のな〜?

ん? 何これ? お母さんの字? 手紙の下書きかな? 正しくない字で...

びん線3枚にびりり書いてある... ああ?!

お母さん安心して下さい。あなたの娘は幸せな結婚生活を送っています。昔に書かれた母の手紙にそう返事をしたいと思うのであります...

母の字で書かれた手紙... 誰に出したのか、お母さんが海外に嫁ぎたいという娘の幸せを願うならば、応援してほしいと思います。エッセイの走り書きだった

  
HAWAII RESTAURANT

人気の韓国焼肉店がリニューアルオープン!  
**New 兄弟焼肉**  
New Hyung Je Yakiniku  
636 Sheridan St. 月~土:10AM-10PM 日:12PM-10PM  
808-600-5433 携帯 808-428-1959 (YON)

**ALOHA** Bakehouse & Cafe  
カカアコの人気カフェ  
2階にイートインスペースあり  
犬同伴OKです!

焼きたてペストリー、淹れたてコーヒーが人気

少人数から50名以上のイベントやケータリングも可。貸しスタジオも始めました。ヨガやチャリティー、個人イベントなど、お気軽にご相談ください! 7am-2pm(土8am-2pm)

1001 Waimanu St. www.alohabakehouseandcafe.com  
Info@alohabakehouseandcafe.com 808-600-7907